

PRAKTICA VLC 3



Bedienungsanleitung
Kezelési utasítás
Instrucțiune de deservire
Návod k obsluze



Copyright PRAKTICA

PRAKTICA VLC 3

Die von Ihnen erworbene PRAKTICA VLC 3 ist die vielseitigste Spiegelreflexkamera dieses Namens. Sie wird Ihnen auch auf ausgefallenen Anwendungsgebieten ungewöhnliche Bilderfolge sichern, denn sie läßt sich stets optimal ausstatten: Auswechselbare Suchereinsätze, Bildfeldlinsen und Objektive sowie das entsprechende Zubehör können der jeweiligen Aufgabe gemäß individuell gewählt werden. Richtige Belichtung gewährleistet die Belichtungsautomatik der PRAKTICA VLC 3. Sie arbeitet mit einer vom verwendeten Suchereinsatz unabhängigen Universalinnenmessung und mit Blendenelektrik zur Offenblendenmessung bei hellem Sucherbild. Beide technische Lösungen sind einmalig. Damit Sie die Leistung dieser hochentwickelten Kamera, zu deren Anschaffung wir Ihnen gratulieren, voll anwenden können und Störungen durch falsche Handhabung vermeiden, bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung genau zu befolgen.

Az Ön által vásárolt PRAKTICA VLC 3 legsakoldalúbb tükörreflexes fényképezőgépe ennek a sorozatnak. A fényképezőgép a legritkább felhasználási területen is szokatlanul sikeres fevételeket biztosít, mert a fényképezőgép mindig optimálisan felszerelhető.

A kicserélhető keresőbetétek, képmezőlencsék és objektívek valamint a megfelelő tartozékok a mindenkori feladatnak megfelelően individuálisan választhatók. A helyes megvilágítást a PRAKTICA VLC 3 megvilágítási automatikája biztosítja. Az alkalmazott keresőbetétől független univerzális belső méréssel dolgozik, a nyitott fényrekeszű mérésekhez pedig a legvilágosabb keresőkép mellett fényrekeszelektrikával. Mindkét műszaki megoldás egyedülálló.

Kérjük Önt, mielőtt ezt az igen értékes fényképezőgépet – melynek megvásárlásához csak gratulálni tudunk – használná, a helytelen kezelés következtében fellépő zavarok elkerülése végett pontosan kövesse a kezelési utasítást.

Aparatul de fotografiat PRAKTICA VLC 3 cumpărat de dv. este cel mai multilateral aparat cu reflexie speculară cu acest nume. Vă va asigura și în cele mai neobișnuite domenii de folosire succese inegalabile, deoarece se poate dota tot mereu în mod optim:

Adaosuri interschimbabile pentru vizor, lentile-ecran și obiective precum și accesoriile corespunzătoare pot fi alese în mod individual, corespunzător sarcinii respective. Automatica de expunere a aparatului PRAKTICA VLC 3 asigură expunerea corectă. Funcționează cu o măsurare interioară universală independentă de adaosul vizorului folosit și cu un sistem electric de diafragmare pentru măsurarea cu diafragma deschisă la imaginea strălucitor de luminoasă în vizor. Ambele soluții tehnice sînt unice. Pentru ca să puteți folosi și dv. pe deplin randamentul acestui aparat de fotografiat înalt dezvoltat, pentru a cărui cumpărare ne permitem să vă felicităm, și pentru a evita perturbații rezultate printr-o deservire greșită, vă rugăm de a respecta întocmai prezenta instrucțiune de deservire.

Vámi zakoupená PRAKTICA VLC 3 je nejmnohostrannější zrcadlovkou tohoto jména. Zajistí Vám i v neobvyklých oblastech použití velké úspěchy při fotografování, neboť ji lze vždy optimálně vybavit: Vyměnitelné nástavce hledáčku, čočky obrazového pole, objektivy, jakož i odpovídající příslušenství, mohou být voleny individuálně podle určitého úkolu. Správný osvit zaručuje osvitová automatika PRAKTICY VLC 3.

Pracuje s univerzálním vnitřním měřením, nezávisle na použitém nástavci hledáčku a s clonovou elektrickou k měření světla při otevřené cloně při nejjasnějším hledáčkovém obraze. Obě technická řešení jsou jedinečná. Abyste tento vysoce vyvinutý fotografický přístroj, k jehož zakoupení Vám blahopřejeme, mohli plně využít a zabránili jste škodám chybným zacházením, prosíme Vás, abyste se přesně řídili tímto návodem k obsluze.

Bedienteile der PRAKTICA VLC 3

- 1 Auslöser mit Drahtauslöseranschluß
- 2 Knopf für Selbstausschöserbetätigung
- 3 Selbstausschöser-Spannhebel
- 4 Rükspulknopf
- 5 Suchereinsatz
- 6 Belichtungszeiten-Einstellknopf

A PRAKTICA VLC 3 kezelöelemei

- 1 kioldó drótkioldó csatlakozóval
- 2 az önkioldó működtesésének gombja
- 3 önkioldó felhúzókar
- 4 visszatekerceselögomb
- 5 keresöbetét
- 6 a megvilágítási idő beállító gombja

Copyright PRAKTICA

Piese de deservire pentru PRAKTICA VLC 3

- 1 Declanşator cu racord pentru declanşator flexibil
- 2 Buton pentru acşionarea autodeclanşatorului
- 3 Pırghie de armare pentru autodeclanşator
- 4 Buton de rebobinare
- 5 Adaos pentru vizor
- 6 Buton de reglare a timpilor de expunere

Ovládaci částí –PRAKTICY VLC 3

- 1 spouřt s přípojem pro drátěnou spouřt
- 2 knoflík pro ovládání samospouřtě
- 3 natahovací páčka samospouřtě
- 4 knoflík pro zpětné převijení
- 5 hledáčekový nástavec
- 6 knoflík k nastavení osvitových dob



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

A kezelési utasítás szövegében a kezelő elemekre utaló számok / /-ben vannak.

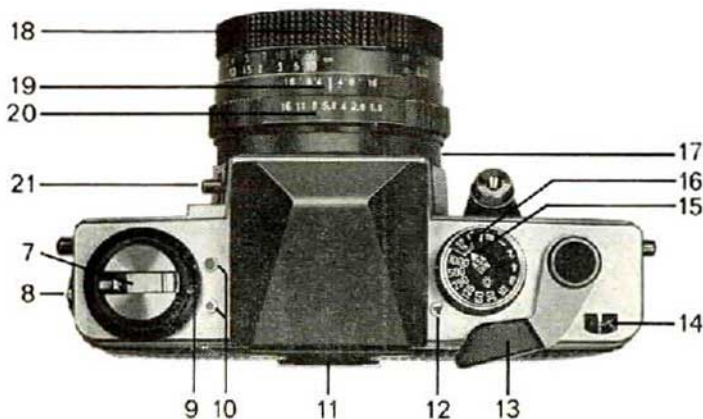
In textul instrucțiunii de deservire, cifrele indicatoare ale pieselor de deservire sînt așezate în ().

V textu návodu k obsluze jsou odkazovací čísla pro ovládací části uvedena v závorce.

- 7 Rückspulkurbel
- 8 Blitzlichtnippel
- 9 Umschalter für Belichtungsautomatik
- 10 Symbole für Messung mit Offen- und Arbeitsblende
- 11 Okularfassung mit Wechselstelle für Zubehör
- 12 Marke für Belichtungszeiteneinstellung
- 13 Spannhebel
- 14 Bildzähler
- 15 Marke zum Einstellen der Filmempfindlichkeit
- 16 Skalen für Filmempfindlichkeit
- 17 Umschalter für die Blendenfunktion
- 18 Entfernungseinstellung
- 19 Schärfentiefskala
- 20 Blendeneinstellung
- 21 Entriegelungsknopf für Wechsel des Suchereinsatzes

- 7 visszatekerőkar
- 8 villanófénykarmantyú
- 9 átkapcsoló a megvilágítási automatikához
- 10 jelölések a nyitott munkafényrekeszhez való méréshez
- 11 okulárfoglalat váltóhellyel a tartozék részére
- 12 jelzés a megvilágítási idő beállításához
- 13 felhúzókar
- 14 képszámláló
- 15 jelzés a filmérzékenység beállításához
- 16 skála a filmérzékenység részére
- 17 átkapcsoló a fényrekeszfunkció részére
- 18 távolságbeállítás
- 19 mélységélesség-skála
- 20 fényrekesz-beállító gyűrű
- 21 reteszelsődő gomb a keresőbetét cseréjéhez

- 7 Manetă de rebobinare
- 8 Niplu pentru lumină-fulger
- 9 Comutator pentru automatica de expunere
- 10 Simboluri pentru măsurarea cu diafragma deschisă și de lucru
- 11 Montura ocularului cu loc de schimbare a accesoriilor
- 12 Marcaj pentru reglarea timpilor de expunere
- 13 Pîrghie de armare
- 14 Contor de imagini
- 15 Marcaj pentru reglarea sensibilității filmului
- 16 Scale pentru sensibilitatea filmului
- 17 Comutator pentru funcția diafragmei



Copyright PRAKTIKA

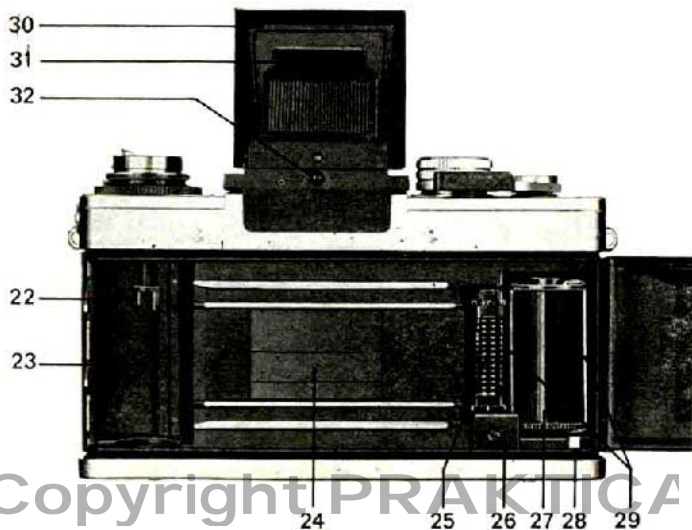
- 18 Reglarea distanței
- 19 Scala profunzimii
- 20 Inel de reglare a diafragmei
- 21 Buton de deblocare pentru înlocuirea adaosului vizorului

- 7 klička pro zpětné převijení
- 8 přípojka blesku
- 9 přepínač pro osvitovou automatiku
- 10 symboly pro měření s otevřenou nebo pracovní clonou
- 11 objímka okuláru s místem pro výměnu příslušenství
- 12 značka pro nastavení osvitových dob
- 13 natahovací páčka
- 14 počítadlo obrázků
- 15 značka k nastavení citlivosti filmu
- 16 stupnice citlivosti filmu
- 17 přepínač pro funkci clony
- 18 nastavení vzdálenosti
- 19 stupnice hloubky ostrosti
- 20 kroužek k nastavení clony
- 21 odjišťovací knoflík pro výměnu hledáčkového nastavce

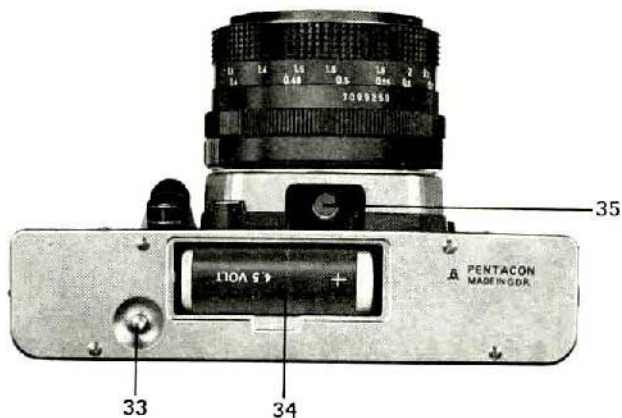
- 22 Rückspulmitnehmer
- 23 Patronenraum
- 24 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 25 Filmtransportrolle
- 26 Halteböckchen
- 27 Aufwickelspule
- 28 Marke zum Filmeinlegen
- 29 Fangbügel
- 30 Lichtschacht
- 31 Einstellupe
- 32 Knopf zum Öffnen des Lichtschachtes

- 22 visszatekerceselő menesztő
- 23 patron tér
- 24 fémlamellás redőnyzár
- 25 filmtovábbító görgő
- 26 tartóbak
- 27 feltekerceselő arsó
- 28 jelzés a filmbekáshoz
- 29 tartókengyel
- 30 fényakna
- 31 beállító lupe
- 32 gomb a fényakna nyitásához

- 22 Antrenorul rebobinării
- 23 Spațiul casetei
- 24 Obturator-perdea cu lamele de oțel
- 25 Rolă de transport al filmului
- 26 Capră de fixare
- 27 Bobină de înfășurare
- 28 Marcaj pentru introducerea filmului
- 29 Etrier de prindere
- 30 Casetă antilumină
- 31 Lupă de reglare
- 32 Buton pentru deschiderea casetei antilumină



- 22 unášeč zpětného převijení
 23 kazetkový prostor
 24 štěrbinová závěrka s ocelovými lamelami
 25 váleček pro posuv filmu
 26 přídržka
 27 navíjecí cívka
 28 značka pro založení filmu
 29 záchytky
 30 průhled na matnici
 31 nastavovací lupa
 32 knoflík k otevření průhledu na matnici



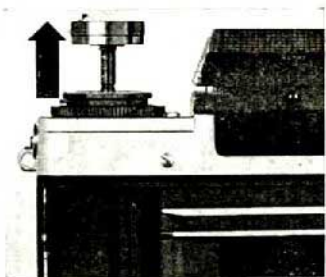
Copyright PRAKTICA

- 33 Rückspulauslöser
- 34 Batterieraum mit Batterie
- 35 Stativgewinde

- 33 visszatekeréselőküldő
- 34 elemtér elemmel
- 35 állványmenet

- 33 Declanșatorul rebobinării
- 34 Spațiul bateriei cu baterie
- 35 Filetul stativului

- 33 spoušť pro zpětné převíjení
- 34 bateriový prostor s baterií
- 35 závit pro stativ



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (4) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (14) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

Copyright PRAKTICA

A hátfal nyitása

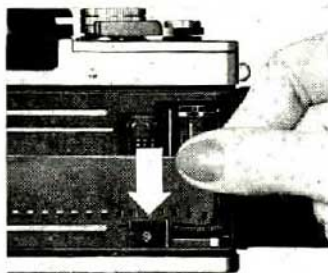
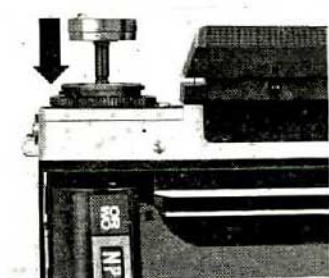
A visszatekereselő gombot /4/ erőteljes ütközésig felfelé kell húzni. Ezáltal kireteszelődik a hátfal és nyitható. A képszámláló /14/ automatikusan visszaugrik a kiindulási helyzetbe.

Deschiderea peretelui dorsal

Butonul de rebobinare (4) se trage pînă la limita perceptibilă în sus. Prin aceasta se deblochează peretele dorsal, putîndu-se deschide apoi prin rabatare. Contorul de imagini (14) sare automat în poziția lui inițială.

Otevřít zadní stěnu

Knoflík (4) pro zpětné převijení vytáhnout směrem nahoru až na tvrdý doraz. Tím se odjistí zadní stěna a může se odklopit. Počítadlo obrázků (14) přitom automaticky zaskočí zpět do výchozí polohy.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (29) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller verstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (28) ziehen, unter das Halteböckchen (26) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (25) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (4) wieder einrücken, ggf. dabei drehen.

A film berakása

A filmpatront be kell rakni. A tartó kengyelnek /29/ nem szabad felfelé állni, adott esetben a recézett szélű orsótányéron kell állítani. A filmnyelvet a zöld jelölésig /28/ kell húzni és a tartóbak /26/ alá kell tolni. A filmtovábbító görgő /25/ fogainak bele kell akadni a filmperforációba.

Erős filmhajlás esetén az orsótányér elforgatásával egy tartókengyelt a filmre kell fektetni. A visszatekerceselő gombot /4/ újra be kell nyomni, adott esetben forgatni.

Introducerea filmului

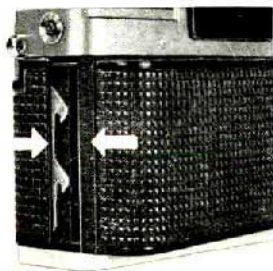
Se introduce caseta filmului. Etrierul de prindere (29) nu are voie să stea în sus, în caz de nevoie se va regla de discul striat al casetei. Limba filmului se va trage pînă la marcajul de culoare verde (28) și se trece sub capra de fixare (26). Dinții rolei de transport al filmului (25) trebuie să angreneze cu perforația filmului.

Cînd rolfilmul este puternic ondulat, un etrier de prindere se va așeza prin rîotirea discului casetei pe film. Butonul de rebobinare (4) se apasă din nou, dacă este nevoie rotindu-se în același timp.

Založit film

Vložit kazetku s filmem. Záchytka (29) nesmí přitom stát nahoře, příp. se provede přestavení na rýhovaném talířku civky. Jazyk filmu vytáhnout až k zelené značce (28) a zasunout pod přídržku (26). Ozubení válečku (25) pro posuv filmu musí zachytit perforaci filmu.

U silného pokrivení filmu se položí otočením talířku civky na film záchytka. Knoflík 4) pro zpětné převijení se opět zatlačí, popř. se s ním přitom pootočí.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

Copyright PRAKTICA

A hátfal zárása

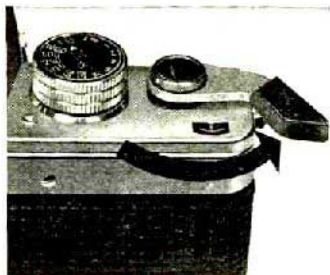
A hátfalat a reteszelési oldalon a fényképezőgéptesthez kell nyomni. Önműködően reteszelődik.

Inchiderea peretelui dorsal

Peretele dorsal se apasă pe partea de închidere de corpul aparatului de fotografiat. Se blochează în mod automat.

Zavřít zadní stěnu

Zadní stěnu stisknout na zajišťovací straně proti tělesu fotografického přístroje. Tato se zajistí samočinně.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (13) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (13) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (1) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (14) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Copyright PRAKTICA

A felvételre kész állapot létrehozása

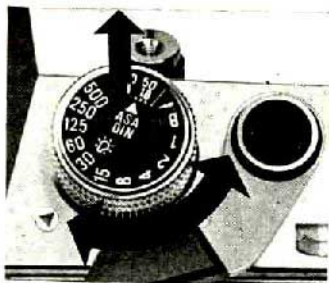
A felhúzókarnak /13/ kb. 15 fokos üresjárati lökete van, így készenléti helyzetbe hozható /fogásbiztonság sorozatfelvételeknél/. A felhúzókart /13/ teljesen ütközésig lendíteni, visszavezetni és a fényképezőgépet a kioldóval /1/ kioldani. A folyamatot meg kell ismételni és még egyszer fel kell húzni a felhúzókart. Az önműködő képszámláló /14/ most az 1. képszámot mutatja.

Stabilirea pregătirii pentru fotografiere

Pirghia de armare (13) are o cursă de mers în gol de cca. 15° și deci poate fi adusă în acest fel în poziția pregătirii pentru fotografiere (siguranță de minuire la fotografiile luate în serie). Pirghia de armare (13) se rabatează complet până la limită, se aduce înapoi și se declanșează prin declanșatorul (1). Operația se repetă și apoi se armează din nou. Contorul automat de imagini (14) indică acum cifra 1.

Připravit ke snímání

Natahovací páčka (13) má přibližně 15° volný zdvih a může se tak uvést do pohotovostní polohy (jistota úkonů při sériových snímcích). Natahovací páčku (13) pootočit úplně až na doraz, uvést zpět a stisknout spoušť (1) fotografického přístroje. Postup opakovat a nato ještě jednou natáhnout. Automatické počítadlo obrázků (14) ukazuje nyní číslo snímku 1.



Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (6) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf Skale (16) der weißen Marke gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Ring ein.

A filmérzékenység beállítása

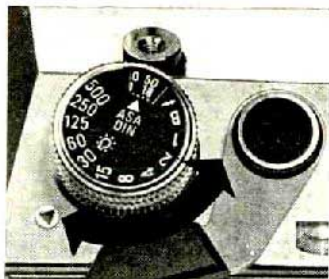
A film érzékenységi értékét be kell állítani a megvilágítási automatika részére. A megvilágítási idő beállító gombjának recézett gyűrűjét meg kell emelni és el kell forgatni, amíg a DIN-vagy ASA-szám a skálán /16/ szemben nem áll a fehér jelöléssel. Elengedésénél a gyűrű beugrik.

Reglarea sensibilității filmului

Pentru automatica de expunere trebuie reglată valoarea sensibilității filmului. Inelul striat al butonului de reglare a timpilor de expunere (6) se ridică și se rotește, pînă ce cifra DIN sau ASA de pe scala (16) se află în fața marcajului de culoare albă. La eliberare, inelul se blochează.

Nastavit citlivost filmu

Pro osvitovou automatiku se musí nastavit hodnota citlivosti filmu. Rýhovaný kroužek knoflíku (6) k nastavení osvitových dob nadzvednout a pootočit jím tak daleko, až hodnota DIN nebo ASA na stupnici (16) stojí proti bílé značce. Rýhovaný kroužek při puštění zaskočí.



Belichtungszeit einstellen

Symbol \ddagger für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. 1/125 s),
 Einstellung B für Langzeitbelichtung. Verschluß bleibt so lange
 geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.

1 s bis 1/15 s (orangefarben) für Aufnahmen bei geringer
 Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.

1/30 s bis 1/1000 s (weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthellig-
 keit.

Belichtungszeiten-Einstellknopf (6) drehen, bis gewünschte Zahl dem
 orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

A megvilágítási idő beállítása

szimbólum \ddagger elektromos villanókészülékekkel végzett
 felvételekhez /kb. 1/125 mp/

beállítás B hosszú ideig tartó megvilágításhoz. A re-
 dőnyzár addig nyitva marad, amíg a kioldót
 nyomjuk.

1 mp – 1/15 mp /narancsszín/ csekély tárgyvilágosságú fel-
 vételekhez. Allvány használata szükséges.

1/30 mp – 1/1000 mp /fehér/ jó tárgyvilágosságú felvételekhez.

A megvilágítási idő beállítógombját /6/ el kell forgatni egészen
 addig, amíg a kívánt szám szemben nem áll a narancsszínű három-
 szöggel.

Reglarea timpului de expunere

Simbolul \ddagger pentru fotografii făcute cu fulgerul electronic (cca. 1/125 s).

Reglarea pe B pentru expuneri de durată. Obturatorul rămâne atâta timp deschis, până ce se apasă pe declanșator.

1 s la 1/15 s (de culoare portocalie) pentru fotografii luate la luminozitate redusă a obiectului. Este nevoie de stativ.

1/30 s la 1/1000 s (alb) pentru fotografii luate la luminozitate bună a obiectului.

Se rotește butonul de reglare a timpilor de expunere (6) până ce cifra dorită se află în fața triunghiului de culoare portocalie.

Nastavit dobu osvitu

Symbol \ddagger pro snímky s elektronickým bleskem (cca 1/25 s).

Nastavení B pro dlouhé doby osvitů. Závěrka zůstává tak dlouho otevřena, pokud je stisknuta spoušť.

1 s až 1/15 s (oranžová barva) pro snímky s malou světlostí objektu, vyžaduje se použití stativu.

1/30 s až 1/1000 s (bílá barva) pro snímky s dobrou světlostí objektu.

Knoflíkem (6) k nastavení osvitových dob otáčet tak dlouho, až požadované číslo stojí proti oranžovému trojúhelníku.



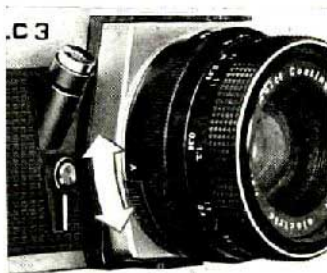
Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellung (20) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert und öffnet sich sofort nach dem Verschlußablauf. Durch Umstellen von A (Automatik) auf M (Manuell) des Umschalters für die Blendenfunktion (17) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.

A fényrekeszszám beállítása

Az objektív fényrekeszbeállító gyűrűjén /20/ a fényrekeszszámot az objektívfoglalatban lévő jelöléssel kell szembeállítani. Az automata nyomófényrekeszes objektíveknel /ADB/ a fényrekesz teljesen nyitva marad. Csak a kioldásnál záródik a beállított értékre és zárás folyamat után rögtön nyitódik.

Az A-nak /automatika/ az M-re /manuális/ való átállításával. A fényrekeszműködés /17/ átkapcsolójának az A-ról /automatika/ az M-re /manuális/ történő átállításával a mélységélesség a keresőképben ellenőrizhető.

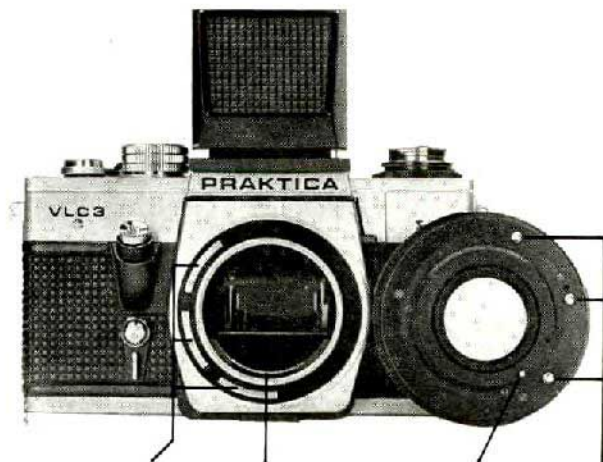


Reglarea numărului diafragmei

Numărul diafragmei de pe inelul de reglare a diafragmei (20) al obiectivului se va așeza în fața marcajului de pe montura obiectivului. La obiective cu diafragma automată cu închidere la declanșare (ADB), diafragma rămâne în acest timp complet deschisă. De abia la declanșare se închide pe valoarea preselectată și se deschide imediat după desfășurarea obturatorului. Prin comutarea de pe A (automată) pe M (manual) a comutatorului pentru funcția diafragmei (17), profunzimea se poate controla în imaginea din vizor.

Nastavit clonové číslo

Clonové číslo objektivu na kroužku (20) pro nastavení clony nastavit proti značce na objímce objektivu. U objektivů s automatickou clonou ovládanou tlakem (ADB) zůstává clona přitom úplně otevřená. Teprve při stisknutí spouště se uzavře na nastavenou hodnotu a otevře se okamžitě po průběhu závěrky. Přestavením přepínače (17) pro funkci clony z A (automatika) na M (manuálně) může se v hledáčku kontrolovat hloubka ostrosti.



Kontaktbahnea

Schwinge für Blenden-
automatik

Stift für Blenden-
automatik

Kontakt-
stifte

érintkezéspályák

himba a fényrekesz-
automatikához

csap a fény-
rekeszauto-
matikához

érintkező
csapok

Căi de contact

Balansor pentru
automatica de
diafragmă

Stift pentru
automatica de
diafragmă

Stifturi de
contact

drôhy kontaktu

kyvná páka pro
clanovou
automaticku

količek pro
clanovou
automaticku

kontaktní
količky

Belichtungsautomatik

Die Belichtungsautomatik mit elektrischer Blendenwertübertragung ermöglicht das Lichtmessen bei voll geöffneter Objektivblende und damit strahlendhellem Sucherbild. Die Objektive mit elektrischer Blendenwertübertragung besitzen entsprechende Kontaktstifte.

Es ist jedoch auch möglich, alle übrigen Objektive ohne Blenden-elektrik mit dem PRAKTICA-Gewindeanschluß zu verwenden. Die Messung erfolgt dann mit Arbeitsblende, wobei das Sucherbild mehr oder weniger, je nach gewählter Blende, verdunkelt wird.

Für beide Meßmethoden bieten sich zwei Verfahren an:

- a) Vorwahl der Belichtungszeit und Meßabgleich durch Verändern der Blendenzahl,
- b) Vorwahl einer bestimmten Blendenzahl und Abgleich durch Verändern der Belichtungszeit.

Copyright PRAKTICA

Megvilágítási automatika

Az elektromos fényrekeszérték-átvitellel rendelkező megvilágítás-automatika lehetővé teszi a fénymérést teljesen nyitott objektív-fényrekesznél és ezzel sugárzóan világos keresőképnél.

Az elektromos fényrekeszérték-átvitellel rendelkező objektívek megfelelő érintkező csapokkal rendelkeznek.

Ennek ellenére a fényrekeszelektrikával nem rendelkező többi objektívet is alkalmazni lehet a PRAKTICA-menetsatlakozással. A mérés ebben az esetben munkafényrekeszsel történik és a keresőkép többé-kevésbé, a választott fényrekesztől függően elsötétedik.

A két mérési módszerhez két eljárás alkalmazható:

- a/ A megvilágítási idő előválasztása és mérés kiegyenlítés a fényrekeszszám megváltoztatásával.
- b/ Egy meghatározott fényrekeszszám előválasztása és kiegyenlítés a megvilágítási idő megváltoztatásával.

Automatica de expunere

Automatica de expunere cu transmiterea electrică a valorilor diafragmei face posibilă măsurarea luminii cu diafragma obiectivului complet deschisă și deci cu imaginea strălucitor de luminoasă din vizor. Obiectivele cu transmiterea electrică a valorilor diafragmei sînt prevăzute cu știfturi de contact corespunzătoare. Inșă este posibil de a folosi și toate celelalte obiective fără sistem electric de diafragmare, care sînt prevăzute cu filetul de racordare PRAKTICA. Măsurarea se face în acest caz cu diafragma de lucru, imaginea din vizor întunecîndu-se mai mult sau mai puțin, dependent de diafragma aleasă.

Pentru cele două metode de măsurare se recomandă două procedee:

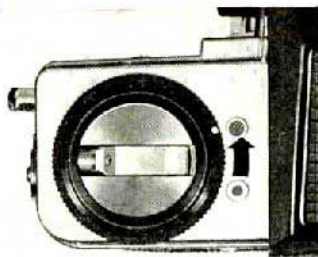
- a) preselectarea timpului de expunere și compensarea măsurării prin modificarea numărului diafragmei,
- b) preselectarea unui anumit număr al diafragmei și compensare prin modificarea timpului de expunere.

Copyright PRAKTICA


Osvitová automatika

Osvitová automatika s elektrickým přenosem clonových hodnot umožňuje měření světla při zcela otevřené cloně objektivu a tím při jasně světlém hledáčkovém obraze. Objektivy s elektrickým přenosem clonových hodnot mají příslušné kontaktní kuličky. Je však také možno použít všech ostatních objektivů bez clonové elektriky se závittem PRAKTICA. Měření se potom provádí s pracovní clonou, přičemž se hledáčkový obraz podle zvolené clony více nebo méně zatemní. Pro obě metody se nabízejí dvě možnosti:


- a) předvolba doby osvitů a vyrovnání měření změnou clonového čísla
- b) předvolba určitého clonového čísla a vyrovnání změnou doby osvitů.



Messen mit Offenblende – bei Belichtungszeitvorwahl


Umschalter für die Belichtungsautomatik (9) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Umschalter für die Blendenfunktion (17) am Objektiv auf A stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (6) vorwählen. Auslöser (1) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und den Blendeneinstellring (20) drehen, bis der im Sucherbild sichtbare Meßwerkzeiger auf der Mitte der Kreismarke steht. Befindet sich der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „-“ eine Unterbelichtung.

Mérés nyitott fényrekesssel – a megvilágítási idő előválasztásánál


A megvilágítási automatika /9/ részére szolgáló átkapcsolót a jelöléssel a  szimbólumra kell állítani. A fényrekeszműködés átkapcsolóját /17/ az objektívén A-ra kell állítani. A beállítógombon /6/ a megvilágítási időt előre kell választani. A kioldót /1/ az érezhető nyomáspontig be kell nyomni és a fényrekeszbeállító gyűrűt /20/ el kell forgatni, amíg a keresőképben látható mérőműmutató a körjelölés közepén nem áll.

Ha a mutató a „+” tartományban található, akkor túlvilágítás van, „-” tartományban pedig alulvilágítás.


Măsurare cu diafragma deschisă – la preselecția timpului de expunere

Comutatorul pentru automatizarea de expunere (9) se va așeza cu marcajul lui pe simbolul  . Comutatorul pentru funcția diafragmei (17) de pe obiectiv se va regla pe A. Timpul de expunere se preselecțează la butonul de reglare (6). Declanșatorul (1) se apasă pînă la limita perceptibilă și se rotește inelul de reglare a diafragmei (20), pînă ce acul indicator al mecanismului de măsurare, vizibil în vizor, se află pe centrul marcajului circular. Dacă acul indicator se află în domeniul „+”, apare o supraexpunere, iar în domeniul „-” o subexpunere.


Měření při otevřené cloně-při předem zvolené době osvitu

Přepínač (9) pro clonovou automatiku nastavit značkou na symbol  . Přepínač (17) pro funkci clony na objektivu nastavit na A. Knoflíkem (6) k nastavení osvitových dob zvolit předem dobu osvit. Spoušť (1) stisknout až k znatelnému působíšti tlaku a otočit kroužkem (20) k nastavení clony, až ukazatel měřicího ústrojí viditelný v hledáčkovém obraze stojí ve středu kruhové značky. Stojí-li ukazatel v rozsahu „+”, znamená to nadměrný osvit, je-li v rozsahu „-”, znamená to nedostatečný osvit.

Messen mit Offenblende – bei Blendenzahlvorbahl


Umschalter für die Belichtungsautomatik (9) steht auf Symbol . Umschalter für die Blendenfunktion (17) am Objektiv auf A stellen. Blendenzahl am Blendeneinstellung (20) einstellen. Auslöser (1) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und Einstellknopf (6) rastend drehen (Zwischenwerte unzulässig), bis der Meßwerkzeiger in der Mitte der Kreismarke steht. Befindet sich der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „-“ eine Unterbelichtung. Kann die genaue Einstellung nicht ganz erzielt werden, so ist die Feinkorrektur durch Blendenverstellung (auch Zwischenwerte) möglich.

Mérés nyitott fényrekesssel – fényrekeszszám-előválasztásnál

A megvilágítási automatikához szolgáló kapcsoló /9/ a  szimbólumon áll. A fényrekeszfunkció kapcsolóját az objektiven A-ra kell állítani. A fényrekeszbeállító gyűrűn /20/ a fényrekeszszámot be kell állítani. A kioldót /1/ be kell nyomni az érezhető nyomópontig és a beállítógombot /6/ el kell forgatni, /közbenső értékek nem megengedettek/ amíg a mérőmutató a körjelölés közepében nem áll. Ha a mutató a „+” tartományban található, akkor túlvilágítás, ha a „-” tartományban áll, akkor alulvilágítás van.

Ha a pontos beállítást nem lehet elérni, akkor ennek korrigálását a fényrekeszbeállítóval érhetjük el. /közbenső értékek beállítása is lehetséges/.


Măsurare cu diafragma deschisă – la preselecția numărului diafragmei

Comutatorul pentru automatizația de expunere (9) se află pe simbolul . Comutatorul pentru funcția diafragmei (17) de pe obiectiv se reglează pe A. Numărul diafragmei se reglează pe inelul de reglare a diafragmei (20). Declanșatorul (1) se apasă pînă la limita perceptibilă și butonul de reglare (6) se rotește pînă la blocare (valori intermediare nu sînt permise), acul indicator al mecanismului de măsurare aflîndu-se pe centrul marcajului circular. Dacă acul indicator se află în domeniul „+”, apare o supraexpunere, iar în domeniul „-” o subexpunere.

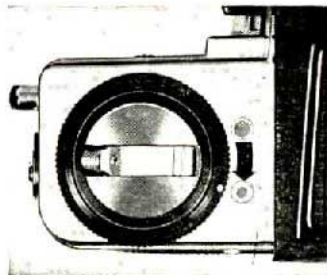
Dacă nu se poate obține o reglare exactă, se poate face o corectare fină prin modificarea diafragmei (și valori intermediare).

Copyright PRAKTICA


Měření při otevřené cloně-při předem zvoleném clonovém čísle

Přepínač (9) pro osvitovou automatiku stojí na symbolu . Přepínač (17) pro funkci clony na objektivu nastavit na A. Clonové číslo nastavit na kroužku (20) pro nastavení clony. Spoušť (1) stisknout až k znatelnému působení tlaku a otáčet knoflíkem (6) k nastavení osvitových dob (mezihodnoty jsou nepřipustné), až ukazatel měřícího zařízení stojí ve středu kruhové značky. Stojí-li ukazatel v rozsahu „+”, znamená to nadměrný osvit, je-li v rozsahu „-”, znamená to nedostatečný osvit.


Jestliže se nedá docílit přesného nastavení, je možná jemná korektura přestavením clony (také mezihodnoty).



Messen mit Arbeitsblende – bei Belichtungszeitvorwahl

Für Objektive ohne elektrische Blendenübertragung. Umschalter für die Belichtungsautomatik (9) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (6) vorwählen. Abgleichen wie auf Seite 25 beschrieben. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende ist während des Meßvorganges der Umschalter für die Blendenfunktion (17) auf M zu stellen (entspricht beim PANCOLAR 1,8/50 der unteren Stellung des Schalthebels (Rasterblende)).


Mérés munkafényrekesssel – megvilágítási idő előválasztásánál

Elektromos fényrekeszértékvitellem nem rendelkező objektívek részére. A megvilágítási automatika átkapcsolóját /9/ jelölésével az  szimbólumra állítjuk. A megvilágítási időt a beállítási gombon /6/ előre kell választani. A 25. oldalon leírtaknak megfelelően kiegyenlíteni. Az automatikus nyomófényrekesssel rendelkező objektíveknél a mérési folyamat alatt a fényrekeszműködés átkapcsolóját /17/ M-re kell állítani. /PANCOLAR 1.8/50-nél a felhúzókar alsó helyzetének felel meg – beugró fényrekesz/.


Măsurare cu diafragma de lucru – la preselecția timpului de expunere

Pentru obiective fără transmiterea electrică a valorilor diafragmei. Comutatorul pentru automată de expunere (9) se va așeza cu marcajul lui pe simbolul . Timpul de expunere se preselecțiază la butonul de reglare (6). Compensarea se face conform descrierii de pe pag. 26. La obiective cu diafragmă automată cu închidere la declanșare, comutatorul pentru funcția diafragmei (17) se va regla în timpul operației de măsurare pe M (corespunde la PANCOLAR 1,8/50 poziției inferioare a pîrghiei de comutare (diafragmă cu anclanșare)).


Měření při pracovní cloně-při předem zvolené době osvitu

Pro objektivy bez elektrického přenosu clonových hodnot. Přepínač (9) pro osvitovou automatiku nastavit značkou na symbol . Knoflíkem (6) k nastavení osvitových dob zvolit předem dobu osvitu. Vyrovnání provést podle popisu na straně 26. U objektivů s automatickou clonou ovládanou tlakem se během měření nastaví přepínač (17) pro funkci clony na M (u objektivu PANCOLAR 1,8/50 odpovídá dolní poloze přepínací páčky /zaskakovací clona/).

Messen mit Arbeitsblende – bei Blendenzahlvorwahl


Für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung, Umschalter für die Belichtungsautomatik (9) steht auf Symbol . Blendenzahl am Blendeneinstellring (20) entsprechend einstellen. Abgleichen wie auf Seite 27 beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung. Für Objektive ohne Blendenaomatik (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei kleinster Blendenzahl eingestellt.

Mérés munkafényrekeszel – fényrekeszszám-előválasztással

Elektromos fényrekeszértékátvitellel nem rendelkező objektívek részére. A megvilágítási automatika átkapcsolóját /9/ az  szimbólumra kell állítani. A fényrekeszszámot a fényrekeszbeállító gyűrűn /20/ megfelelően be kell állítani. A 27. oldalon leírtaknak megfelelően kiegyenlíteni. A finomkorrektúra a fényrekeszelállítással valósítható meg.


A fényrekeszautomatikával nem rendelkező objektívek esetében /előválasztó fényrekesz, egyszerű fényrekesz stb./ a megvilágítás mérése előtt az élességet a legkisebb fényrekeszszámnál kell beállítani.

Măsurare cu diafragma de lucru – la preselecția numărului diafragmei

Pentru obiective fără transmiterea electrică a valorilor diafragmei. Comutatorul pentru automatica de expunere (9) se află pe simbolul . Valoarea diafragmei se va regla corespunzător la inelul de reglare a diafragmei (20). Compensarea se face conform descrierii pe pag. 28. Corectare fină prin modificarea diafragmei.

Pentru obiective fără automată de diafragmare (diafragmă cu preselecție, diafragmă simplă și altele), înaintea măsurării expunerii se reglează claritatea la numărul cel mai mic al diafragmei.

Měření při pracovní cloně – při předem zvoleném clonovém čísle

Pro objektivy bez elektrického přenosu clonových hodnot. Přepínač (9) pro osvitovou automatiku stojí na symbolu . Zvolené clonové číslo nastavit na kroužku (20) pro nastavení clony. Vyrovnání provést podle popisu na straně 28. Jemná korektura se provede přestavením clony.

Pro objektivy bez clonové automatiky (předvolič clonového otvoru, jednoduchá clona a. j.) se ostrost nastaví před měřením osvitu při nejmenším clonovém čísle.

Arbeitsbereich der PRAKTICA VLC 3

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke im Bereich „-“. Bei „B“ und dem Symbol \ddagger darf nicht gemessen werden.

A PRAKTICA VLC 3 működéstománya

A mérőberendezés a tartományon kívül /lásd a táblázatot/ le van kapcsolva. A mérőmutató nyugalmi helyzetben van a körjelölés alatt a „-“ tartományban. A „B” jelölésnél és a \ddagger szimbólumnál nem szabad mérni.

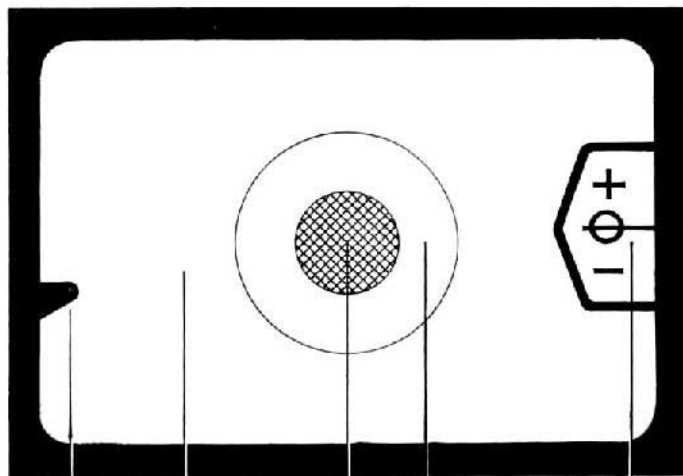
Domeniul de lucru al aparatului PRAKTICA VLC 3

În afara domeniului (vezi tabelul), mecanismul de măsurare este scos din funcțiune. Acul indicator al mecanismului de măsurare se află în poziția de repaos dedesubtul marcăjului circular în domeniul „-“. La „B” și la simbolul \ddagger nu se va măsura.

Pracovní rozsah PRACTICY VLC 3

Mimo pracovní rozsah (viz tabulku) je měřicí zařízení vypnuto. Ukazatel měřicího ústrojí se nachází v klidové poloze pod kruhovou značkou v rozsahu „-“. Při „B” a u symbolu \ddagger se nesmí provádět měření.

DIN	ASA	GOST	Zeit / idő / Timp / doba s mp s s
12	12	11	1 ... 1/1000
15	25	22	1 ... 1/1000
18	50	45	1 ... 1/1000
21	100	90	1/2 ... 1/1000
24	200	180	1/4 ... 1/1000
27	400	350	1/8 ... 1/1000
30	800	700	1/15 ... 1/1000
33	1600	1400	1/30 ... 1/1000



Copyright PRAKTICA

Signal	bildaufhellende Fresnel-linse	Mikro-prismen-raster	Matt-scheiben-ringfeld	Meßwerkzeiger mit Kreismarkierung
jel	képet megvilágító Fresnel-lencse	mikro-prizma-raszter	mattüveg-gyűrű-mező	mérőműmutató körjelzéssel
Semnal	Lentilă Fresnel cu mărirea luminozității	Rastru micro-prismatic	Cimp inelar mat	Ac indicator cu marcaj circular
signál	Fresnelova čočka zjasňujúci obraz	mikroprizmatický rastr	kruhové pole na matnici	ukazateľ mēriciho ůstrojŕ s kruhovou značkou

Bildschärfe einstellen

Die PRAKTICA VLC 3 wird serienmäßig mit zwei verschiedenen, aufhellenden Bildfeldlinsen ausgestattet:

- Fresnellinse mit zentral angeordnetem Mikroprismenrasterfeld und Mattscheibenringfeld oder
- Fresnellinse mit zentral angeordnetem Meßkeilpaar und ringförmigem Mikroraster-Einstellfeld.

Damit verfügen Sie in jedem Fall über ein Bildeinstellsystem mit äußerst genauer SchärfEinstellung.

Képélesség beállítása

A PRAKTICA VLC 3 a sorozatnak megfelelően két különböző, világosabbá tevő képmezőlencsével van felszerelve.

- Fresnel-lencse központi elrendezésű mikroprizmaszterrel és mat-tüveggyűrű-mezővel, vagy
- Fresnel-lencse központi elrendezésű mérőékpárral és gyűrűfor-májú mikroraszter-beállítási mezővel.

Igy minden esetben olyan képbeállító rendszerrel rendelkezik, amelyik nagyon pontos élességbeállítást tesz lehetővé.

Punerea la punct a clarității imaginii

PRAKTICA VLC 3 se dotează în serie cu două lentile-ecran diferite, cu mărirea luminozității:

- Lentilă Fresnel cu rastru microprismatic dispus central și cîmp inelar mat sau
- Lentilă Fresnel cu pereche de pene gradate dispuse central și cîmp de reglare cu microrastru în formă de inel.

Prin aceasta dispuneți în orice caz de un sistem de reglare a imaginii cu o punere la punct deosebit de exactă a clarității.

Zaostření obrazu

PRAKTICA VLC 3 je sériově vybavena dvěma čočkami obrazového pole zjasňujícími obraz:

- Fresnelova čočka s centrálně uspořádaným mikroprizmatickým rastrům a kruhovým polem na matnici nebo
- Fresnelova čočka s centrálně uspořádanou dvojicí měřících klínů a kruhovým zaostřovacím polem mikrorastru.

Tím máte kdykoliv k dispozici systém obrazu s výjimečně přesným zaostřením.



scharf
éles

clar
neclar



unscharf
nem éles

neclar
neostřý

Das Scharfeinstellen mit Mikroprismenrasterfeld bzw. mit dem Mikroraster-Einstellfeld

Vorzugsweise für Motive, die keine markanten Linien enthalten oder in Bewegung sind.
Der Entfernungseinstellring (18) wird so lange gedreht, bis das Motiv im Mikroprismenrasterfeld bzw. im Mikroraster-Einstellfeld klar und flimmerfrei erkennbar ist.

Élességbeállítás mikroprizmaraszter-mezőver ill. mikroraszter-beállításmezővel

Mindenekelőtt olyan motívumok részére, amelyek nem markáns vonalúak vagy mozognak.
A távolságbeállító gyűrűt /18/ addig kell forgatni, amíg a motívum a mikroprizmaraszter-mezőben ill. a mikroraszter-beállító mezőben tisztán és csillogásmentesen fel nem ismerhető.

Punera la punct a clarității cu rastru microprismatic resp. cimp de reglare inelar cu microrastru

Se recomandă în mod deosebit pentru motive care nu conțin linii marcante și care nu sînt în mișcare.

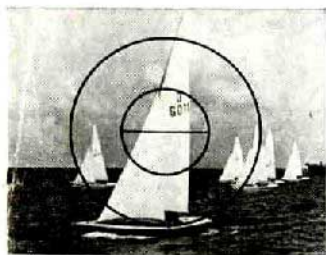
Inelul de reglare a distanței (18) se rotește atîta timp, pînă ce motivul din rastrul microprismatic resp. în cimpul de reglare inelar cu microrastru este clar și nu licărește.

Copyright PRAKTICA

Zaostřeni s polem mikroprizmatického rastru, příp. zaostřovacím polem mikrorastru

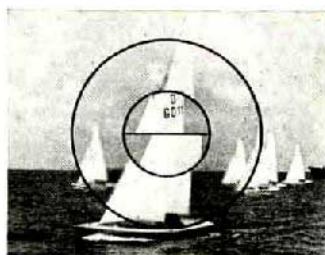
Převážně pro motivy, které nemají žádné markantní obrysy anebo jsou v pohybu.

Kroužkem (18) pro nastavení vzdálenosti otáčet tak dlouho, až je motiv v poli mikroprizmatického rastru nebo v zaostřovacím poli mikrorastru jasně viditelný a bez záchvěvů.



scharf
éles

clar
ostrý



unscharf
nem éles

neclar
neastrý

Das Scharfeinstellen mit Meßkeilpaar

Es wird angewendet, wenn das Fotomotiv bei Aufnahmen im Querformat markante senkrechte bzw. bei Aufnahmen im Hochformat markante waagerechte Linien aufweist.

Das Meßkeilpaar ist in dem zentral gelegenen kreisförmigen Feld des Sucherbildes sichtbar. Bei der Entfernungseinstellung bewegen sich die zwei Teilbilder der Meßkeile gegeneinander. Wenn die markanten Linien des im Sucherbild erfaßten Motivs sich genau gegenüberstehen, ist die Bildschärfe richtig eingestellt.

Élességbeállítás mérőékpárral

Akkor használjuk, ha a fotomotívum vízszintes formátumú felvételeknél markáns függőleges, ill. függőleges formátumú felvételeknél markáns vízszintes vonalakat mutat.

A mérőékpár a keresőkép központi fekvésű kör alakú mezőjében látható. A távolságbeállításnál a mérőékek két részkepe egymással szemben mozog. Ha a markáns vonalak pontosan szemben állnak a keresőképben rögzített motívummal, akkor a képélesség helyesen van beállítva.

Punerea la punct a clarității cu perechea de pene gradate

Se folosește atunci, când motivul de fotografiat, la fotografiile făcute pe format transversal, prezintă linii perpendiculare marcante resp. la fotografii stînd în picioare cu linii marcante horizontale.

Perechea de pene gradate este vizibilă în câmpul inelar central al imaginii din vizor. La reglarea distanței cele două imagini parțiale ale penelor gradate se mișcă una față de cealaltă. Dacă liniile marcante ale motivului cuprins în vizor se află exact una în fața celeilalte, claritatea imaginii este reglată corect.

Zaostření s dvojicí měřicích klinů

Používá se tehdy, jestliže fotografovaný motiv vykazuje v příčném formátu markantní svislé čáry příp. u snímků na výšku s markantními vodorovnými čarami.

Dvojice měřicích klinů je viditelná v centrálně uloženém kruhovém poli hledáčkového obrazu. Při nastavení vzdálenosti se pohybují dva dílčí obrazy měřicích klinů proti sobě. Stojí-li markantní čáry motivu zachyceného v hledáčkovém obraze přesně proti sobě, je ostrost obrazu správně nastavená.

Das Scharfeinstellen mit dem Mattscheibenringfeld

Es eignet sich für Aufnahmen mit speziellen Objektiven geringer Lichtstärke sowie für die Makro- und Mikrofotografie. Es wird der Entfernungseinstellung (18) so lange gedreht, bis das Motiv klar und scharf im Mattscheibenringfeld sichtbar wird. Das mattierte Fresnel-feld im Sucher dient nur der Motivbetrachtung und ist nicht für das Einstellen der Bildscharfe vorgesehen. Beim Scharfeinstellen mit dem Meßkeilpaar oder Mikroraster muß die kleinste Blendenzahl (nicht größer als 5,6) eingestellt werden, weil sonst die Meßkeile bzw. der Mikroraster teilweise oder ganz abgedunkelt werden.

Élességbeállítás mattüveggyűrű-mezővel

A csekély fényerősségű objektívekkel készített felvételekhez alkalmas, valamint a makro- és mikrofényképezéshez. A távolságbeállító gyűrűt /18/ addig forgatjuk, amíg a motívum a mattüveggyűrű-mezőben tisztán és világosan nem látható. A homályos Fresnel-mezőben csak a motívumszemlélésre szolgál és nem a képélesség beállítására. A mérőékpárral vagy mikroraszterrel végrehajtott élességbeállításnál be kell állítani a pontos fényrekeszszámot /5,6-nél nem nagyobb/ különben a mérőékek ill. a mikroraszter részben vagy teljesen elsötétedik.

Punerea la punct a clarității cu cîmpul inelar mat

Se recomandă pentru fotografii făcute cu obiective speciale cu lăminozitate redusă precum și pentru micro- și macrofotografii. Inelul de reglare a distanței (18) se rotește atîta timp, pînă ce motivul apare clar și limpede în cîmpul inelar mat. Cîmpul Fresnel mățuit din vizor servește numai pentru privirea motivului și nu este prevăzut pentru punerea la punct a clarității imaginii. La punerea la punct cu perechea de pene gradate sau cu microrastrul se va regla numărul cel mai mic al diafragmei (în nici un caz mai mare de 5,6), deoarece în caz contrar se întunecă parțial sau total penele gradate resp. microrastrul.

Zaostření s kruhovým polem na matnici

Hodí se pro snímky se speciálními objektivy malé svítivosti, jakož i pro makro- a mikrofotografii. Kroužkem (18) pro nastavení ostrosti se otáčí tak dlouho, až je motiv v kruhovém poli na matnici jasně a ostře viditelný. Matné Fresnelovo pole slouží v hledáčku pouze k pozorování motivu a není určeno pro nastavení ostrosti obrazu. Při zaostření s dvojicí měřicích klínů nebo mikrorastrem se musí nastavit nejmenší clonové číslo (ne větší než 5,6), protože jinak se měřicí klíny příp. mikrorastr částečně nebo zcela zatemní.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefskala (19) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8
Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Bei Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (17) oder unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLAR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scherfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Mélységélességjelzés

A mélységélességtartomány határai megfelelő fényrekesznél leolvashatók a mélységélességskálán /19/.

Példa: 3 m – 8-as fényrekeszszámnál
mélységélesség 2 m-től 5 m-ig

A fényrekeszfunkció átkapcsolójának /17/ M helyzeténél vagy a kapcsolókar /PANCOLAR 1,8/50/ alsó helyzeténél a mélységélesség a keresőképben is megítélhető.

Infravörös felvételeknél szükség van az élességbeállítás csekély helyesbitésére. A megállapított távolsági értéket az infravörös ponttal szembe kell állítani.

Indicarea profunzimii

Limitele domeniului profunzimii la diafragmă corespunzătoare se pot citi pe scala profunzimii (19).

Exemplu: 3 m – la valoarea diafragmei 8
 profunzimea de la 2 m la 5 m

În poziția M a comutatorului pentru funcția diafragmei (17) sau în poziția inferioară a pârghiei de comutare (PANCOLAR 1,8/50), profunzimea se poate aprecia și după imaginea din vizor.

Fotografii făcute la lumină infraroșie cer o mică corectare a reglării profunzimii. Valoarea stabilită a distanței se va așeza în fața punctului pentru infraroșu.

Ukazatel hloubky ostrosti

Hranice rozsahu hloubky ostrosti při odpovídající cloně se může odečíst na stupnici (19) hloubky ostrosti.

Příklad: 3 m – při clonovém čísle 8
 hloubka ostrosti od 2 m do 5 m

Hloubka ostrosti může být posouzena také v hledáčkovém obraze v poloze M přepínače (17) pro funkci clony nebo v dolní poloze přepínací páčky (PANCOLAR 1,8/50).

Snímky v infračerveném záření vyžadují nepatrnou korekturu zaostrění. Zjištěnou hodnotu vzdálenosti nastavit proti bodu infračerveného záření.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannehebel (13) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von $1/15$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (1) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spanner wieder herstellen.

Kioldás és felhúzás

Kioldás előtt a következőkre kell ügyelni:

1. Ha a keresőben a jel bal oldalon látható, akkor a fényképezőgéppel nem lehet felvételeket készíteni. A felhúzókart /13/ fel kell húzni ütközésig.
2. Ha $1/15$ másodperces vagy hosszabb megvilágítási időre van szükség, akkor állványt és drótkioldót kell alkalmazni. A kioldót /1/ a könnyen járható tartományon túl egyenletesen, nem hirtelen, be kell nyomni. A megvilágítás után a felhúzókarral a felvételre kész állapotot újra létre kell hozni.

Declanșare și armare

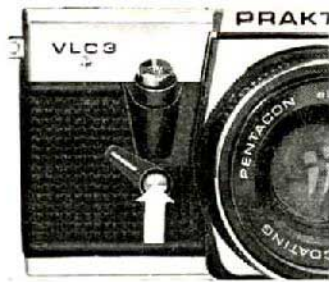
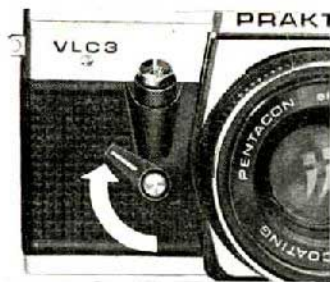
Înainte de declanșare se va ține cont de:

1. Dacă semnalul este vizibil în stînga vizorului, aparatul de fotografiat nu este pregătit pentru fotografiere. Pirghia de armare (13) se va rabate pînă la limită.
2. Dacă este nevoie de timpi de expunere de $1/15$ s sau mai lungi se vor folosi stativul și declanșatorul flexibil. Declanșatorul (1) se va apăsa pînă ce trece de domeniul funcționării usoare – uniform, nu brusc – După expunere, pregătirea pentru fotografiere se va restabili prin armare.

Spouštění a natahování

Před spuštěním je nutno dbát následujícího:

1. Je-li vlevo hledáčku vidět signál, není fotografický přístroj připraven ke snímání. Natahovací páčkou (13) otočit až na doraz.
2. Jsou-li nutné doby osvětlení od $1/15$ s a delší, musí se použít stativu a drátěné spouště.
Až po zřetelném odporu stisknout spoušť stejnoměrně a ne trhavě. Po osvětlení se natáhnutím opět obnoví pohotovost ke snímání.



Selbstauslöser

Verschluß spannen. Spannhebel (3) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstauslösers erfolgt durch Druck auf den Auslöseknopf (2). Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstauslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Önkioldó

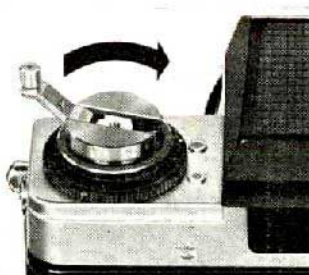
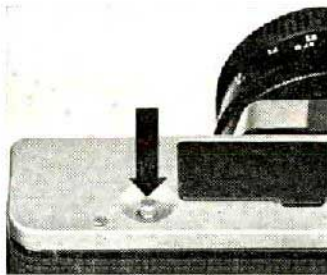
A zárat fel kell húzni. A felhúzókart /3/ ütközésig felfelé kell lendíteni. Az önkieldő működtetése a kioldógomb /2/ benyomásával történik. A működési idő kb. 8 mp. Az önkieldő működése alatt a fényképezőgépet nem lehet felhúzni.

Autodeclanșator

Se armează obturatorul. Pîrghia de armare 3 se va rabate în sus pînă la limită. Autodeclanșatorul intră în funcțiune prin apăsarea pe butonul de declanșare (2). Timpul de funcționare aproximativ 8 s. În timpul funcționării autodeclanșatorului aparatul de fotografiat nu se va arma.

Samospoušť

Natáhnout závěrku. Natahovací páčku (3) otočit směrem nahoru až na doraz. Spuštění samospouště se provádí stisknutím knoflíku spouště (2). Doba běhu je cca 8 s. Po dobu běhu samospouště se fotografický přístroj nesmí natahovat.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler (14) beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (33) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (7) aus dem Rückspulknopf (4) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (7)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leertingängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann am Ende der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden.
Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Filmsere

A mindenkör behelyezett filmmel elérhető képszámot /12, 20 vagy 36 felvétel/ a képszámlálón /14/ figyelni kell.

Ha a film megfelelően meg van világítva, a visszatekereselő kioldót be kell nyomni /33/ míg be nem kattán. A visszatekereselőkart /7/ ki kell hajtani a visszatekereselő gombból /4/ és nem túl gyorsan a nyíl irányába kell forgatni /jelzés a karon/. A visszatekereselés végét a növekvő ellenállásról és az azután következő könnyen forgathatóságról lehet megismerni. A visszatekereselő gombot felfelé ütközésig kell húzni. A hátfal ki van reteszelve. A filmpatront ki lehet venni.

Figyelem: Ha több felvételt készítünk, mint amennyi a film csomagolásán fel van tüntetve, akkor a felhúzókart esetleg nem tudjuk teljesen felhúzni. Nem szabad erőszakot alkalmazni. A filmet vissza kell tekerni.

Inlocuirea filmului

Se va ține cont de numărul de fotografii ce se pot face cu filmul respectiv introdus (12, 20 sau 36 de imagini) pe contorul de imagini (14).

Dacă filmul este expus corespunzător, se apasă pe declanșatorul rebobinării (33) (se blochează). Maneta de rebobinare (7) se scoate prin rabatere din butonul de rebobinare (4) și se rotește încet în direcția săgeții (marcajul pe maneta (7)). Finalul rebobinării se simte prin rezistența mărită urmată de un mers ușor. Butonul de rebobinare se trage pînă la limită în sus. Acum este deblocat peretele dorsal. Caseta filmului poate fi scoasă.

Atenție: Dacă s-au expus mai multe imagini decît sînt indicate pe ambalajul filmului, este posibil ca pirghia de armare să nu poată fi rabătută complet la final. Nu se va face uz de forță. Se rebobinează filmul.

Výměna filmu

Na počítadle obrázků (14) pozorovat počet dosažených obrázků založeného filmu (12, 20 nebo 36 snímků). Je-li film osvitnut, stiskne se spoušť (33) pro zpětné převijení (zaskočí). Z knoflíku (4) pro zpětné převijení vytáhnout klíčku zpětného převijení (7) a otáčet ji ne příliš rychle ve směru šipky (značka na klíčku: (7)). Ukončení zpětného převijení se pozná podle zvýšeného odporu a po něm následujícím lehkém chodu. Knoflík pro zpětné převijení vytáhnout nahoru až na doraz. Zadní stěna se odjistí. Kazetka s filmem se může vyjmout.

Pozor! Je-li osvitnuto více snímků, než je udáno na obalu filmu, je možné, že natahovací páčka se nedá úplně otočit. Nepoužívat násilí. Film převinout zpět.



Suchereinsätze

Fényaknabetét

Adaosuri pentru vizor

Hledáčkové nástavce

Lichtschachteinsatz

Die Sucherbildbetrachtung erfolgt senkrecht zur Aufnahme­richtung. Das Bild erscheint seitenverkehrt, aber aufrechtstehend. Günstig für Reproduktionen und Aufnahmen in Bodennähe.

Keresőbetétek

A keresőkép beállítása a felvételi irányra függőlegesen történik. A kép fordított oldallal jelenik meg, de egyenesen. Előnyös a reprodukciók készítésénél és a talajközeli felvételeknél.

Caseta antilumină

Imaginea din vizor se privește perpendicular pe direcția de fotografiere. Imaginea apare inversată lateral, dar stînd în picioare. Avantajos pentru reproduceri și fotografii făcute în apropierea solului.

Nástavec pro průhled na matnici

Pozorování hledáčkového obrazu probíhá svisle ke směru snímání. Obraz je stranově převrácený, ale vzpřímený. Vhodné pro reprodukce a snímky v blízkosti země.



Prismeneinsatz

Der Prismeneinsatz zeigt bei Hoch- und Queraufnahmen stets ein aufrechtstehendes und seitenrichtiges Sucherbild. Sehr vorteilhaft für alle Aufnahmen von Objekten, die sich bewegen.

Prizmatetët

A prizmatetët fëggöleges  s vizzintes felvetelekn l mindig egy egyenesen  ll , nem fordított oldal  keres k pet mutat. Nagyon el ny sen alkalmazhat  mozg  tárgyak vagy szem lyek f nyk pez s n l.

Pentaprisma

Pentaprisma arat  la format inalt sau transversal mereu o imagine stind in picioare  i neinversat  lateral in vizor. Foarte avantajoas  pentru fotografierea obiectelor in mi care.

Prizmatick  n stavec

Prizmatick  n stavec ukazuje u snimk  na v šku a napr i  vzpřimen  a stranov  spr vn  obraz. Velmi vhodn  pro snimky objekt , kter  se pohybuj .



Lupeneinsatz

Zur Erhöhung der Einstellgenauigkeit kann, besonders für Nahaufnahmen, der Lupeneinsatz verwendet werden. Er vergrößert das Mattscheibenbild 5fach und gestattet Dioptrienausgleich von etwa $+2$ bis -4 .

Copyright PRAKTICA

Nagyítóbetét

A beállítási pontosság növelése céljából nagyítóbetét alkalmazható különösen a közeli felvételeknél. Ez a nagyító 5szörösen megnagyítja a mattüvegképet és kb. $+2 - -4$ dioptriakiegyenlítést tesz lehetővé.

Lupă

În scopul măsurii preciziei de punere la punct se poate folosi, mai ales la fotografiile făcute de aproape, o lupă. Mărește imaginea mată de 5 ori și permite compensarea dioptriilor până la cca. $+2$ la -4 .

Nástavec s lupou

Za účelem zvýšení přesnosti nastavení se může použít nástavec s lupou obzvláště pro snímky zblízka. Tento zvětšuje obraz na matici pětinasobně a umožňuje vyrovnání dioptriei cca od $+2$ do -4 .



Wechsel der Suchereinsätze

Die Suchereinsätze der PRAKTICA VLC 3 sind auswechselbar. Beim Herausnehmen des Suchereinsatzes wird der Entriegelungsknopf (21) eingedrückt und der Suchereinsatz nach oben herausgehoben.

Achtung! Damit liegt das den Meßwerkzeiger schützende Bauelement mit dem Anzeigefeld (s. S. 33) frei. Dieses darf nur zum Zwecke der Säuberung mit einem Haarpinsel berührt werden. Beim Wiedereinsetzen wird der Entriegelungsknopf ebenfalls eingedrückt und der Suchereinsatz senkrecht eingeführt, bis er einrastet.

A keresőbetét cseréje

A PRAKTICA VLC 3 keresőbetétjét ki lehet cserélni. A keresőbetét kivételénél a kireteszelő gombot /21/ be kell nyomni és a keresőbetétet felfelé ki kell venni.

Figyelem! Így a mérőműmutatót védő alkotórész a jelzőmezővel együtt szabaddá válik /lásd a 33. oldalt/. Ezt csak tisztítás céljából szabad szörcsettel megérinteni. Az újrabehelyezésnél a kireteszelő gombot ismét be kell nyomni és a keresőbetétet függőlegesen kell behelyezni bekattanásig.

Inlocuirea adaosurilor pentru vizor

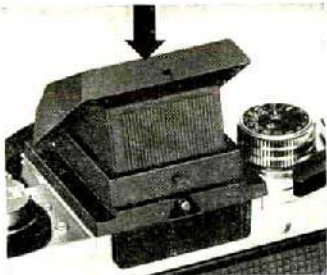
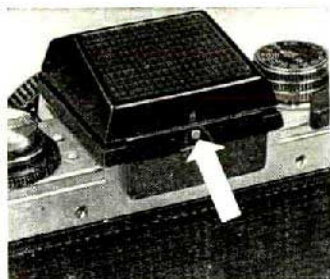
Adaosurile pentru PRAKTICA VLC 3 se pot înlocui. La scoaterea adaosului vizorului se apasă pe butonul de deblocare (21) și adaosul se scoate în sus.

Atenție! Prin aceasta, elementul constructiv cu cimpul de indicație (vezi pag. 33), care protejează acul indicator al mecanismului de măsurare este acum accesibil. Atingerea lui este permisă numai cu o pensulă moale de păr în scopul curățării. La reîntoarcerea adaosului, butonul de deblocare trebuie din nou apăsat și adaosul introdus perpendicular, până ce se blochează.

Výměna hledáčkových nástavců

Hledáčkové nástavce PRACTICY VLC 3 jsou vyměnitelné. Při vyjmutí hledáčkového nástavce se stiskne odjišťovací knoflík (21) a hledáčkový nástavec se vyjme směrem nahoru.

Pozor! Tím se zpřístupní stavební prvek chránící ukazatel měřicího ústrojí spolu s indikačním polem (viz str. 33). Tohoto se smí dotýkat jenom za účelem čištění vlasovým štětcem. Při znovusazení se odjišťovací knoflík opět stiskne a hledáčkový nástavec se vsadí svisle, až zaskočí.



Betätigung des Lichtschachtes

Durch Druck auf den Knopf (32) springt der Lichtschachtdeckel auf. Zum Schließen wird der Lichtschachtdeckel zurückgekippt, bis er einrastet. Je nach Bedarf ist die Einstellupe (31) in die obere oder untere Stellung einzuschwenken. Für die Belichtungsmessung muß die Einstellupe in den Strahlengang eingeschwenkt sein.

Copyright PRAKTICA

A fényakna működtetése

A gomb /32/ benyomása után felpattan a fényaknotető. Zárásnál a tető bekattanásáig vissza kell hajtani. A beállító nagyítót /31/ szükség szerint a felső vagy alsó helyzetbe kell hozni. A fényerőméréshez a beállító nagyítót a sugárzásmenetbe kell lendíteni.

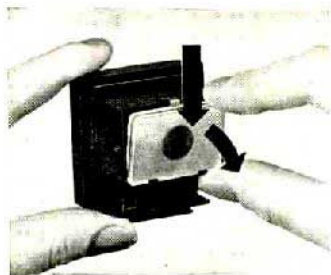
Aționarea casei antilumină

Prin apăsarea pe butonul (32) se deschide capacul casei antilumină. Pentru închidere, capacul se rabate înapoi pînă ce se blochează. Dependent de nevoie, lupa de reglare (31) se rabate în poziție superioară sau inferioară. În scopul măsurării expunerii, lupa de reglare trebuie rabătută în traiectoria razelor.

Copyright PRAKTICA

Ovládání nástavce pro průhled na matnici

Stisknutím knoflíku (32) vyskočí kryt průhledu na matnici. Za účelem uzavření se tento kryt sklápí zpět, až zaskočí. Podle potřeby se zaostřovací lupa (31) otočí do horní nebo dolní polohy. Pro měření osvitu se musí zaostřovací lupa otočit do průchodu paprsků.



Wechsel der Bildfeldlinse

Die Bildfeldlinsen der Suchereinsätze sind gegen Spezialbildfeldlinsen **auswechselbar**. Außer den unter Abschnitt „Bildscharfe einstellen“ genannten Bildeinstellsystemen stehen weitere 5 Spezialbildfeldlinsen zur Verfügung.

Zum Auswechseln der Bildfeldlinse den Suchereinsatz aus der Kamera herausnehmen. Bildfeldlinse an den Längsseiten fassen und in Richtung der beiden Haltefedern drücken, bis sie sich auf der Gegenseite bei der einzelnen Haltefeder herauskippen läßt. Dabei Oberflächen nicht berühren. Einsetzen der Bildfeldlinse sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

A képezőlencse cseréje

A keresőbetét képezőlencséje kicserélhető a speciális képezőlencsére. A „képességbeállítás” fejezetben említett képbeállító rendszereken, kívül további 5 speciális képezőlencse áll rendelkezésre. A képezőlencse kicseréléséhez a keresőbetétet ki kell venni a fényképezőgépből. A képezőlencsét a hosszanti oldalon kell megfogni és a két tartórugó irányába kell nyomni, amíg ezek az egyes tartórugóknál, az ellentétes oldalon ki nem billenthetők.

A felületet nem szabad megérinteni. A képezőlencse behelyezése értelemszerűen ellentétes sorrendben történik.

Inlocuirea lentilei-ecran

Lentilele-ecran ale adaosurilor vizorului sint interschimbabile cu lentile-ecran speciale. In afară de sistemele de punere la punct indicate in aliniatul „punerea la punct a clarității”, mai stau la dispoziție și alte 5 lentile-ecran speciale.

In scopul inlocuirii lentilei-ecran se scoate adaosul vizorului din aparatul de fotografiat. Lentila-ecran se apucă de laturile longitudinale și se apasă in direcția celor două arcuri de reținere, pînă ce se poate scoate prin rabatare pe partea opusă, unde este un singur arc de reținere. Nu se vor atinge suprafețele. Lentila-ecran se fixează cu succesiunea inversă a operațiilor.

Výměna čočky obrazového pole

Čočky obrazového pole hledáčekových nastavců jsou vyměnitelné za speciální čočky obrazového pole. Kromě systému pro seřizování obrazu uvedeného v odstavci „Zaostření obrazu” je k dispozici 5 dalších speciálních čoček obrazového pole.

K výměně čočky obrazového pole je nutno vyjmout z fotografického přístroje hledáčekový nastavec. Čočku obrazového pole uchopit na podélných stranách a stisknout ve směru obou přidržovacích pružin, až ji lze na protilehlé straně vyklopit u jednotlivé přidržovací pružiny. Nedotýkat se přitom povrchu. Vsazení čočky obrazového pole se provádí obdobně v opačném pořadí.



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen herausschrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Objektivcsere

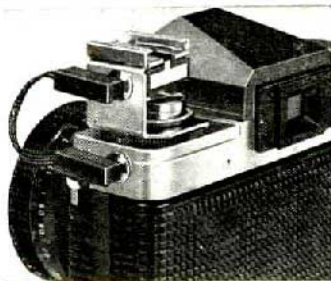
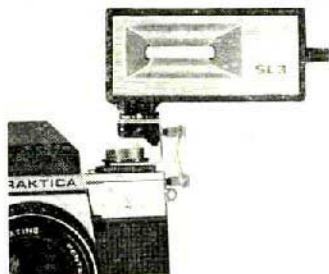
Valamennyi nemzetközi M 42 x 1-es PRAKTICA-menettel rendelkező objektivet alkalmazni lehet. Meg kell fogni az objektívtestet és balra forgatva ki kell csavarni. A becsavarás jobbra megy végbe, ütközésig.

Inlocuirea obiectivului

Se pot folosi toate obiectivele cu filetul internațional PRAKTICA M 42 x 1. Se apucă corpul obiectivului și se deșurubează prin rotație la stînga. Înșurubarea se face prin rotație la dreapta pînă la limită.

Výměna objektivu

Lze používat všech objektivů s mezinárodní závitem PRAKTICA M 42 x 1. Uchytit těleso objektivu a otáčením doleva vyšroubovat. Zašroubování se provede otáčením doprava až na doraz.



Blitzlichtaufnahmen

Zur Aufnahme von Blitzgeräten mit Mittenkontakt wird der als Zubehör lieferbare Steckschuh unterhalb des Rückspulknopfes (4) eingeschoben. Das mitgelieferte kurze Kabel verbindet Kamera und Steckschuh.

Bei Blitzgerät ohne Mittenkontakt wird das Blitzlichtkabel des Blitzgerätes direkt in das Blitzlichtnippel (8) der Kamera gesteckt. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschlussablauf geschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtung beachten und bei Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Villanófényel készített felvételek

A középérintkezős villanókészülékekkel készített felvételekhez a tartozékként szolgáló tartópapucst be kell tolni a visszatekereslő gomb /4/ alá. A szállítmányhoz tartozó rövid kábel összeköti a tartópapucst és a fényképezőgépet.

A középérintkezés nélküli villanókészülék villanófénykábélét közvetlenül a fényképezőgép villanófénykarmantyújára /8/ dughatjuk. A gyújtóáramkör csak a zárlefutásnál záródik.

A villanóberendezés vezetőszámaira figyelmet kell fordítani és a fényrekesz vagy a távolság megállapításánál figyelembe kell venni, /a villanókészüléken használni kell a számtárcsát/.

Fotografii făcute cu lumina-fulger

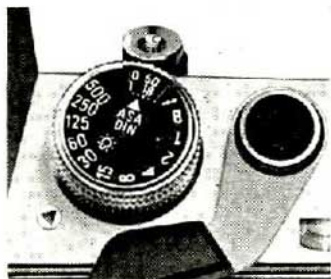
În scopul fotografierii cu dispozitive fulger cu contact de centru, papucul de fixare livrabil ca accesoriu se introduce dedesubtul butonului de rebobinare (4). Cablul scurt livrat stabilește legătura între aparatul de fotografiat și papucul de fixare.

La dispozitive fulger fără contact de centru, cablul pentru lumina-fulger al dispozitivului se introduce direct în nișul pentru lumina-fulger (8) al aparatului de fotografiat. Circuitul curentului de aprindere se închide numai la desfășurarea obturatorului. Se va ține cont de numărul director al dispozitivului pentru lumina-fulger la stabilirea diafragmei sau a distanței (se folosește discul de calcul de pe dispozitivul pentru lumina-fulger).

Bleskové snímky

K připojení bleskových přístrojů se středovým kontaktem se nástrčná botka, která se dodává jako příslušenství, zasune pod knoflík (4) pro zpětné převijení. Spoludodávaný krátký kabel spojuje fotografický přístroj s nástrčnou botkou.

U bleskových přístrojů bez středového kontaktu se vsune kabel bleskového přístroje přímo do přípojky (8) blesku na fotografickém přístroji. Zapalovací obvod se uzavře pouze po průběhu závěrky. Při zjišťování clony nebo vzdálenosti vzít v úvahu směrné číslo bleskového zařízení (použit výpočtového kroužku na bleskovém přístroji).



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzbrennenden Blitzlampen ist auf das Symbol ☼ oder eine längere Belichtungszeit als 1/30 s einzustellen.

Lámpás villanókészülékek használata

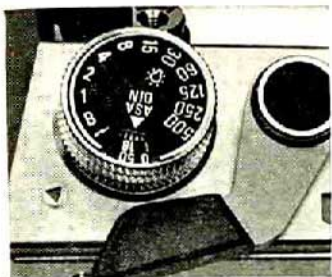
A rövid ideig égő villanólámpáknál a ☼ szimbólumot vagy egy 1/30 mp-nél hosszabb megvilágítási időt kell beállítani.

Folosirea dispozitivelor cu lampă pentru lumină-fulger

La lămpi pentru lumină-fulger cu durată scurtă de ardere se va regla pe simbolul ☼ sau pe un timp de expunere mai lung de 1/30 s.

Použití žárovkových bleskových přístrojů

U krátce hořících bleskovek nastavit na symbol ☼ nebo na delší dobu osvitu než 1/30 s.



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol ⚡ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa 1/125 s. Die Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Az elektromos villanókészülékek alkalmazása

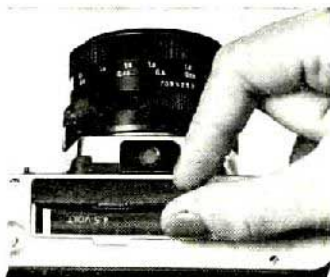
A szinkronizáció ⚡ szimbólumnál történik és kb. 1/125 mp-es megvilágítási időnek felel meg. Hosszabb megvilágítási idők használata is lehetséges.

Folosirea dispozitivelor cu fulger electronic

Sincronizarea are loc pe simbolul ⚡ și corespunde unui timp de expunere de cca. 1/125 s. Folosirea unor timpi de expunere mai lungi este posibilă.

Použití elektronických bleskových přístrojů

Synchronizace nastává při symbolu ⚡ a odpovídá době osvitu cca 1/125 s. Použití delších dob osvitu je možné.



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V (z. B. Mallory-Batterie PX 21) verwendet. Batterieraum (34) durch Anheben des Plasteckels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenfalls „+“ gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.

Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet. Lebensdauer der Stromquelle ca. zwei Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen! Explosionsgefahr!

Az áramforrás cseréje

A megvilágítási automatika részére áramforrásként 4,5 V névleges feszültségű elemet használunk /pl.: Mallory-elem PX 21/. Az elem-tért /34/ a fogantyúrészen lévő műanyagtető felemelésével kell kinyitni.

Az elem behelyezésénél ügyelni kell a helyes pólosozásra. A pozitív pólosú elemet a rugós érintkezéshez /szintén „+” jelzésű/ kell nyomni és be kell billenteni az elemtérbe. Az elemtérfedőt a fogantyúoldallal szemben az elemtérrel a fogantyúoldalra kell nyomni, míg be nem kattan.

Az áramforrás élettartama kb. 2 év.

Elhasznált elemet nem szabad feltölteni vagy tűzbe dobni.

Robbanásveszély!

Copyright PRAKTICA

Inlocuirea sursei de curent

Ca sursă de curent pentru automatica de expunere se folosește o baterie pentru aparate fotografice cu o tensiune nominală de 4,5 V (de ex. baterie Mallory PX 21). Spațiul bateriei (34) se deschide prin ridicarea capacului de plastic de minier. La introducerea bateriei se va ține cont de fixarea justă a polurilor. Bateria se va apăsa cu polul plus de contactul arcuit (marcat tot cu „+”), rabătându-se în același timp în interiorul spațiului pentru baterie.

Capacul se va aplica cu partea opusă minierului pe spațiul bateriei și se va apăsa de partea minierului pînă ce se blochează. Durata de funcționare a sursei de curent este de aproximativ doi ani.

Elementul uzat nu se va reincărca și nu se va arunca în foc!

Pericol de explozie!

Výměna zdroje proudu

Jako zdroje proudu se používá pro osvitovou automatiku baterie pro fotografické přístroje s jmenovitým napětím 4,5 V (např. Mallory-baterie PX 21). Bateriový prostor (34) se otevře nadzvednutím krytu z umělé hmoty pomocí rukojeti. Při vsazování baterie je nutno dbát na správné pólování. Baterii s pólem + stisknout proti pružicímu kontaktu (označeného také „+“) a současně vsunout do bateriového prostoru.

Kryt bateriového prostoru nasadit proti záchytné straně na bateriovém prostoru a na záchytné straně stisknout, až kryt zaskočí.

Životnost zdroje proudu je cca 2 roky.

Opatřebovaný článek nenabíjet a nevhazovat do ohně!

Nebezpečí exploze!

Copyright PRAKTICA

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschlußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel und Anzeigefeld nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Das Okular des Prismenaufsatzes bei Nichtbenutzung durch Aufschieben der mitgelieferten Okularschutzkappe verschließen.

Kontaktstellen an Batterie und Kamera hin und wieder säubern. Die Batterie ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Kamera zu nehmen. Bei niedrigen Temperaturen ist es allgemein üblich, die Kamera in geeigneter Weise zu schützen. Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. reinigen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantielleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA VLC 3 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

A fényképezőgép karbantartása

Ennek a kitűnő, nagy pontosságú fényképezőgépnek tökéletes működése jelentősen függ a szakszerű kezeléstől és a gondos ápolástól. A fényképezőgépet óvni kell lökéstől, ütéstől, portól és nedvességtől. A patron- és orsóteret, filmpályát és hátfalat időnként meg kell tisztítani puha szőrecsettrel. A zárlamellákat nem szabad nyomni és nem szabad kézzel megérinteni.

A tükröt és a jelzőmezőt csak a legszükségesebb esetekben portalanítsuk szőrecsettrel. A prizmateltét okulárját, ha nem használjuk fel, fel kell tölteni a készülékhez tartozó okulárvédősapkába és le kell zárni. Az elemek és a fényképezőgép érintkezési helyeit időnként meg kell tisztítani. Ha a fényképezőgépet huzamosabb ideig nem használjuk, akkor az elemet ki kell venni. Alacsony hőmérsékletnél a fényképezőgépet megfelelően óvni kell. A fényképezőgépet nem szabad szerves oldószerekkel, mint pl. spiritusz, hígító stb. tisztítani. Kérjük tartsa be a kezelési utasításban foglaltakat. A fényképezőgép szakszerűtlen használata károsodáshoz vezethet, ennek megjavítása nem része a garanciavállalásunknak.

A PRAKTICA VLC 3 továbbfejlesztése következtében a nyomtatványtól csekély eltérések adódhatnak.

Intreținerea aparatului de fotografiat

Funcționarea ireproșabilă a acestui aparat de precizie de înaltă valoare depinde în mare măsură de deservirea corectă și de întreținerea minuțioasă a sa. Aparatul se va proteja față de lovituri, șocuri, praf și umezeală. Spațiul cassettei și al bobinelor, culuarul filmului și peretele dorsal se vor curăța din timp în timp cu o pensulă moale de păr. Lamelele obturatorului nu se vor apăsa și nici nu se vor atinge cu degetele.

Oglinda și câmpul de indicație se vor curăța de praf cu o pensulă moale de păr numai în cazuri excepționale. În cazul nefolosirii, ocularul pentaprisme se va proteja prin aplicarea capacului de protecție a ocularului livrat. Locurile de contact de pe baterie și din aparatul de fotografiat se vor curăța din când în când. În cazul nefuncționării mai îndelungate, bateria se va scoate din aparat. La temperaturi joase se obișnuiește în general protejarea aparatului de fotografiat în mod corespunzător. Aparatul nu se va curăța cu substanțe organice ca de ex. spirit, solvent pentru lac ș.a.a.

Vă rugăm să țineți cont de toate indicațiile din prezenta instrucțiune de deservire. Minuirea necorespunzătoare poate avea ca urmare defecte, a căror remediere nu face parte din prestațiile noastre de garanție.

Prin dezvoltarea în continuare a aparatului PRAKTIKA VLC 3 se pot ivi mici deviații de la prezentul prospect.

Ošetřování fotografického přístroje

Bezvadná funkce tohoto vysoce cenného přesného přístroje je podstatně závislá na správné obsluze a pečlivém ošetřování. Přístroj je nutno chránit před nárazy, údery, prachem a vlhkostí. Občas je nutno vyčistit kazetkový a cívkový prostor, dráhu pro vedení filmu a zadní stěnu měkkým vlasovým štětcem. Lamely závěrky se nesmí vystavovat tlaku a nesmí se jich dotýkat prsty. Zrcadlo a indikační pole zbavovat prachu jenom v nutných případech vlasovým štětcem. Okular prizmatického hledáčku uzavřít při nepoužívání nasunutím spoludodávaného ochranného krytu.

Místa dotyku na baterii a fotografickém přístroji se musí občas vyčistit. Při delším nepoužívání vyjmout baterii z fotografického přístroje. Při nízkých teplotách se má fotografický přístroj chránit přiměřeným způsobem. Fotografický přístroj se nesmí čistit organickými rozpouštědly, jako např. lihem ředidlem laku apod.

Dodržujte prosím všechny pokyny tohoto návodu k obsluze. Nesprávné zacházení s fotografickým přístrojem může vést ke škodám, jejichž odstranění přesahuje rámec našich garančních závazků.

Dalším vývojem PRACTICY VLC 3 se mohou vyskytnout nepatrné odchylky od této tiskoviny.